

**ANALISIS PENERAPAN *HONNE* DAN *TATEMAE* DALAM
BUKU *MINNA NO NIHONGO* JILID I DAN II**

SKRIPSI



Disusun oleh :

NAMA : DWIKE VELLANDITYA

NIM : 2015110157

PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS SAstra

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2020

**ANALISIS PENERAPAN *HONNE* DAN *TATEMAE* DALAM
BUKU *MINNA NO NIHONGO* JILID I DAN II**

**Diajukan sebagai salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar Sarjana
Linguistik**



Disusun oleh :

NAMA : DWIKE VELLANDITYA

NIM : 2015110157

PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2020

HALAMAN PENGESAHAN

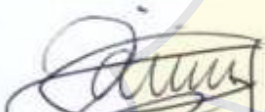
Skripsi Sarjana yang berjudul:

ANALISIS PENERAPAN *HONNE* DAN *TATEMAE* DALAM BUKU *MINNA NO NIHONGO* JILID I DAN II

Telah diuji dan diterima baik pada:


Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra
Program Studi Sastra Jepang

Pembimbing I




Zaihur Fitri, S.S., M.Pd

Pembimbing II



Indun Roosiani, M.Si


Ketua Panitia / Penguji



Andi Irma Sarjani, M.A

Ketua Program Studi

Bahasa dan Sastra Jepang

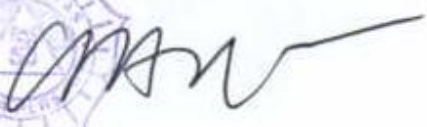


Ari Artadi, M.A, Ph.D

Dekan Fakultas Sastra



FAKULTAS SASTRA



Dr. Eko Cahyono, M.Eng

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi Sarjana yang Berjudul:

Analisis Penerapan *Honne* dan *Tatemae* dalam Buku *Minna No Nihongo* Jilid I dan II

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan, Ibu Zainur Fitri, S.S, M.Pd selaku Pembimbing I dan Ibu Indun Roosiani, M.Si, selaku Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri.

Nama : Dwiki Vellanditya
NIM : 2015110157
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Sastra

Bilamana di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, saya menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan atau pembatalan gelar akademik saya oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 21 - 02 - 2020



201511015

ABSTRAK

Nama : Dwiki Vellanditya
Nim : 2015110157
Program Studi : Sastra Jepang
Judul : ANALISIS PENERAPAN *HONNE* DAN *TATEMAE*
DALAM BUKU *MINNA NO NIHONGO* JILID I DAN II

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui pemahaman masyarakat Jepang terhadap budaya *honne* dan *tatemaie* serta penerapan dalam kehidupan sehari-hari. *Honne* adalah perasaan yang sebenarnya atau pemikiran jujur pada diri seseorang dan mengacu pada kenyataan bahwa setiap individu dan kelompok mempunyai opini dan motif yang berbeda. Hal seperti ini sangat disembunyikan oleh orang Jepang karena tidak ingin lawan bicaranya merasa tersinggung tetapi lain halnya dengan *tatemaie* yaitu kepura-puraan (wajah publik) yang ditampilkan oleh seseorang sesuai dengan kondisi dan keadaan tertentu demi kebaikan untuk menjaga keharmonisan dalam bersosialisasi dengan masyarakat Jepang. Menggunakan sikap *tatemaie* merupakan sesuatu yang terhormat bagi orang Jepang karena orang Jepang telah berusaha untuk memelihara hubungan yang harmonis dengan masyarakat. Metode penelitian yang digunakan yaitu metode kualitatif dengan pengumpulan data menggunakan kepustakaan. Hasil penelitian menyatakan bahwa, pada umumnya orang Jepang memahami tentang *honne* dan *tatemaie* yang digunakan untuk bersosialisasi dengan masyarakat. Hal ini ditunjukkan karena masyarakat Jepang menerapkan besarnya sikap sopan santun dalam bermasyarakat dalam kehidupan sehari-hari.

Kata kunci : Analisis, Penerapan, *Honne* dan *Tatemaie*.

概要

名前 : ドイケ ヴェッランヂチャ
学籍番号 : 2015110157
専攻 : 日本文学
題名 : 分析申込みのみんなの日本語第1巻および第2巻におけるで本音と建前

この研究の目的は、本音と建前文化に対する日本社会の理解を理解するためである。本研究に使用されている方法は図書及びである。本研究の結論は、人の本当の気持ちや正直な考えであり、個人やグループごとに異なる意見や動機があるという事実を指す。このようなことは、対談者が気分を害することを望まないため、日本人によって非常に隠されている。それは、日本社会との社会的調和を維持するための一定の条件および条件に従って誰かが表示する見せかけ（公の顔）である立前とは異なる。日本人はコミュニティとの調和の取れた関係を支援しなければならないので、たてまえ態度を使用することは日本人によって同意されたものである。研究の結果は一般に日本人は地域社会との付き合いに使用される本音とたてまえを理解する。日本人が日常生活において社会に礼儀正しい態度をとっているためである。

キーワード : 分析、申込み、本音と建前。

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa karena berkat karunia-Nya penyusunan skripsi yang berjudul “Analisis Penerapan Honne dan Tatemaie dalam Budaya Jepang” dapat diselesaikan.


Dalam penyusunan skripsi ini, penulis mengalami banyak kendala, namun penulis mendapatkan bantuan dari berbagai pihak baik bimbingan, motivasi, arahan, dan saran-saran yang berharga bagi penulis selama menyusun skripsi. Oleh karena itu penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih kepada:

1. Ibu Zainur Fitri, S.S., M.Pd. selaku Dosen Pembimbing yang telah sabar meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran untuk membimbing dan mengarahkan penulisan dan penyusunan skripsi ini.
2. Ibu Indun Roosiani, M.Si. selaku Dosen Pembaca yang telah memberi masukan dan mengarahkan penulis dalam penyusunan skripsi ini.
3. Ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku Pembimbing Akademik dan sekaligus sebagai Ketua Sidang.
4. Bapak dan Ibu Dosen Jurusan Fakultas Sastra Jepang untuk kesabarannya dalam memberikan pengajaran yang bermanfaat selama masa perkuliahan.
5. Bapak Ari Artadi, Ph.D selaku Ketua Program Studi Bahasa dan Sastra Jepang yang telah memberikan banyak informasi dan arahan selama masa perkuliahan.
6. Bapak Dr. Eko Cahyono M.Eng sebagai Dekan Fakultas Sastra.
7. Bapak dan Ibu Dosen yang telah memberikan banyak informasi dan arahan selama masa perkuliahan.
8. Staf Sekretariat Fakultas Sastra dan Staf Perpustakaan Universitas Darma Persada yang telah banyak membantu penulis dalam pengurusan akademik dan pengurusan peminjaman buku-buku yang menjadi sumber dalam penyusunan skripsi ini.
9. Untuk orang tua tercinta, Papah Yadi Mulyadi dan Mamah Retnaning Tyas yang telah memberikan dukungan moril maupun material dan juga telah memberikan banyak nasihat dan pelajaran yang berguna bagi hidup penulis.
10. Untuk Aa Sandy Tyas Utama tercinta, juga anggota keluarga dan kerabat yang senantiasa memberikan doa dan dukungan semangat kepada penulis.

11. Untuk sahabat saya, Winda Angriani yang telah membantu, memberi semangat dan memberikan saran untuk mengerjakan skripsi ini.
12. Untuk sahabat saya, Lira Ayu Lestari yang telah memberi semangat untuk mengerjakan skripsi ini.
13. Untuk sahabat seperjuangan saya di perkuliahan, Arniza Permata Sari, Widy Nur habibah dan Pungky Widhi Fauziah yang telah menemani saya selama kuliah, serta telah membantu dan mendukung selama proses pengerjaan skripsi ini.
14. Untuk Fadhly Akbar Maulana sebagai partner yang saya cintai, penulis sangat terima kasih telah membantu, menemani, dan mendukung selama proses pengerjaan skripsi ini.
15. Untuk teman-teman seangkatan yang selalu memberikan dukungan dan motivasi dari belakang, terima kasih atas waktu dan kebersamaannya selama ini.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih jauh dari kata sempurna, maka kritik dan saran yang membangun dari semua pihak sangat diharapkan demi penyempurnaan selanjutnya. Semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi semua pihak, khususnya bagi penulis dan para pembaca pada umumnya.

Penulis



Dwiki Vellanditya

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PENGESAHAN	ii
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	iii
ABSTRAK	iv
概要	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI	viii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Identifikasi Masalah.....	10
1.3 Pembatasan Masalah.....	10
1.4 Rumusan Masalah.....	10
1.5 Tujuan Penelitian	10
1.6 Manfaat Penelitian	11
1.7 Landasan Teori.....	11
1.8 Metode Penelitian	14
1.9 Sistematika Penulisan	14
BAB II GAMBARAN UMUM <i>HONNE</i> DAN <i>TATEMAE</i>	15
2.1 Tinjauan Pustaka.....	15
2.2 Sistem Nilai dan Budaya dalam Masyarakat Jepang.....	16
2.2.1 <i>Aimai</i>	17
2.2.2 <i>Bushido</i>	19
2.2.3 <i>Sempai-Kouhai</i>	19
2.2.4 <i>Shudan Ishiki</i>	22
2.2.5 <i>Uchi dan Soto</i>	23
2.2.6 <i>Giri dan Ninjou</i>	27
2.2.7 <i>Omote dan Ura</i>	28
2.3 Konsep <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i>	31
2.4 Konsep <i>Honne</i> dan <i>Tatemaie</i> pada Masyarakat Jepang.....	37

BAB III ANALISIS PENERAPAN <i>HONNE</i> DAN <i>TATEMAE</i> DALAM BUKU <i>MINNA NO NIHONGO</i> JILID I DAN II	40
3.1 <i>Honne</i> dan <i>Tatemaes</i> dalam Buku <i>Minna No Nihongo</i> Jilid I dan II	40
3.2 Penerapan <i>Honne</i> dan <i>Tatemaes</i> dalam Buku <i>Minna No Nihongo</i> Jilid I dan II.....	50
3.3 Waktu Penggunaan <i>Honne</i> dan <i>Tatemaes</i> dalam Buku <i>Minna No Nihongo</i> Jilid I dan II.....	57
3.4 Analisis Penerapan <i>Honne</i> dan <i>Tatemaes</i> dalam Buku <i>Minna No Nihongo</i> Jilid I dan II.....	73
3.4.1 Analisis Penerapan <i>Honne</i> dan <i>Tatemaes</i> dalam Lingkungan Pekerjaan dalam Buku <i>Minna No Nihongo</i> Jilid I dan II.....	73
3.4.2 Analisis Penerapan <i>Honne</i> dan <i>Tatemaes</i> dalam Lingkungan Masyarakat dalam Buku <i>Minna No Nihongo</i> Jilid I dan II.....	76
BAB IV SIMPULAN.....	78
DAFTAR PUSTAKA	
GLOSARI	

